

## Vom Übersetzen – musikbezogene Didaktik in Diskurs und Praxis

### 3. Musikpädagogische Forschungstagung

**Freitag und Samstag, 8. und 9. Mai 2026, an der Pädagogischen Hochschule FHNW, Muttenz**

Die Forschungstagung, die zugleich Abschlusstagung des vom Schweizerischen Nationalfonds geförderten Projekts «Gymnasialer Musikunterricht als Spiegel einer praxisbasierten Didaktik» ist, bringt Forschende und Musikpädagoginnen und -pädagogen zu einem Austausch über die Grenzen der eigenen Wahrnehmungs- und Vorstellungswelt zusammen.

In seinem schmalen Bändchen *Vom Übersetzen* weist der französische Philosoph Paul Ricoeur darauf hin, dass eine perfekte Übersetzung eine Illusion sei und plädiert für eine Öffnung und eine Gastfreundschaft der Sprache und der damit einhergehenden Logik der Versöhnung zwischen der eigenen und fremden Sprache. Für den Bereich der Musik und ihrer Didaktik, wo inkorporierte und nicht sprachlich verfasste Wissensformen mitbedacht werden müssen, stellen sich diverse Fragen und zeigen sich mögliche Lösungsansätze, die an der Tagung diskutiert werden.

Mit **Lars Oberhaus** konnte ein Keynote-Speaker verpflichtet werden, der sich intensiv mit philosophischen Fragen zur Musikpädagogik auseinandergesetzt hat und dabei schwerpunktmässig das Verhältnis von Musik, Körper und Sprache untersucht. Lars Oberhaus studierte Musik und Philosophie in Detmold und Paderborn. Nach Referendariat und Schuldienst war er als Juniorprofessor für Musikdidaktik an der Pädagogischen Hochschule in Weingarten tätig. Seit 2012 ist er Professor für Musikpädagogik an der Carl von Ossietzky Universität Oldenburg. Zudem ist er im Vorstand des Bundesverband Musikunterricht Niedersachsen (BMU) und der Wissenschaftlichen Sozietät Musikpädagogik (WSMP) aktiv.

#### Organisation und Koordination

Sabine Mommartz, Sarah Allenspach, Olivier Blanchard, Andrea Ferretti, Jürg Huber

#### Unterstützt durch



## Programm

Freitag, 8. Mai 2026

13:30	Ankommen	
13:45	Begrüssung	
14:00	Vortrag von Sarah Allenspach & Dieter Ringli «Gemeinsame Konzeptionen professioneller Kompetenz in der Schulmusik II»	Contribution de Madeleine Zulauf & Pierre-François Coen « Le triangle des gestes professionnels de l'enseignant : Un modèle au service de l'éducation musicale »
14:45	Vortrag von David Lichtsteiner «Vom Übersetzen zwischen Kunst und Bildung: Handlungsleitende Orientierungen gymnasialer Musiklehrpersonen»	Vortrag von Gabriel Imthurn, Beat Hofstetter & Letizia Ineichen «Vom politischen Auftrag zur pädagogischen Praxis – der Verfassungsartikel 67a BV zwischen Anspruch und Umsetzung»
15:30	Kaffeepause	
16:00	Keynote von Prof. Dr. Lars Oberhaus <b>«Lost in Translation!? Musikdidaktik als Ort der Übersetzung und Gastfreundschaft»</b>	
17:15	Apero	

Samstag, 9. Mai 2026

9:00	Kaffee	
9:30	Begrüssung	
9:45	Symposium von Sarah Allenspach, Olivier Blanchard, Jürg Huber, Gabriel Imthurn, David Lichtsteiner, Christoph Marty & Dieter Ringli «Subjektpositionen im gymnasialen Musikunterricht»	Symposium von Anne Günster & Sabine Mommartz «Vom Übersetzen biografischer Erfahrungen von Musikpädagogik-Studierenden aus zwei Forschungsperspektiven»

11:15	Vortrag von Christoph Marty «Arbeitsatmosphären im Musikunterricht: Ein praxeologischer Blick auf die Umgebung der Interaktionen zwischen Subjekten und Objekten»	Vortrag von Vera Baumann & Gabriel Imthurn «Vocal Development Framework: Stimmentwicklung begreifen und gestalten»
12:00	Lunch	
13:00	Vortrag von Jan Jachmann «Wenn Schüler*innen und Lehrer*innen gemeinsam Musik erfinden wollen, dabei aber Unterschiedliches im Sinn haben: Implizites Wissen über soziale Konventionen als Herausforderung für die hochschulische Lehrpraxis musikalischer Improvisation.»	
13:45	Vortrag von Theresa Vollmer & Andrea Ferretti «Das Unterrichten des Musizierens als kommunikatives Handeln – eine soziologische Perspektive»	Vortrag von Jürg Huber ««... einen Weg zum Leser bahnen»: Der Diskurs um eine angemessene Sprache im musikdidaktischen Schrifttum der Deutschschweiz von 1970–2010»
14:30	Vortrag von Constanze Rora «Musikhören als Übersetzen in First-Time- Listening-Videos»	Contribution de Sabine Chatelain & Karine Barman « Apprendre la musique par le corps. À propos du rôle des verbalisations des savoirs incorporés dans trois approches didactiques. »
15:15	Tagungsrückblick und Ausblick	
15:45	Ende der Tagung	